

Bruksela, 14 stycznia 2016 r.
(OR. en)

15305/15

COPEN 354
EUROJUST 205
EJN 100

NOTA

Od:	Sebastian Jeckel, stały przedstawiciel Republiki Federalnej Niemiec przy Unii Europejskiej
Data:	30 listopada 2015 r.
Do:	Christine Roger, dyrektor generalna, Rada Unii Europejskiej
Dotyczy:	Wykonanie decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej – Powiadomienie i wykonanie

Szanowna Pani!

W załączeniu przesyłamy tekst¹ przepisów, które dokonują transpozycji do prawa krajowego obowiązków wynikających z decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków w sprawach karnych skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonywania tych wyroków w Unii Europejskiej, oraz objaśnienia dotyczące tych krajowych przepisów wykonawczych. Akt wykonawczy wprowadził zmiany do przepisów ustawy o współpracy międzynarodowej w sprawach karnych (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Zmiany te weszły w życie w dniu 25 lipca 2015 r.

¹ Uwaga Sekretariatu: tekst ten nie jest załączony do niniejszego dokumentu.

Poniżej znajduje się tekst oświadczeń Republiki Federalnej Niemiec w sprawie tej decyzji ramowej:

W odniesieniu do art. 2 ust. 1:

Właściwymi organami zarówno do celów wykonania zagranicznych wyroków w Republice Federalnej Niemiec, jak i wykonania niemieckich wyroków w innych państwach członkowskich są prokuratury przy Sądach Krajowych (*Landgerichte*). Właściwymi organami do celów wykonania niemieckich wyroków w innych państwach członkowskich, w przypadku gdy urzędnikiem wykonawczym jest sędzia sądu dla nieletnich zgodnie z paragrafem 82 i 110 ustawy o sądach dla nieletnich, są sądy rejonowe (*Amtsgerichte*).

W odniesieniu do art. 4 ust. 7:

W przypadkach, o których mowa w art. 4 ust. 1 lit. c) decyzji ramowej, nie jest wymagana zgoda właściwego organu Republiki Federalnej Niemiec w odniesieniu do państw członkowskich, które złożyły odpowiednie powiadomienie, jeśli zgodne z prawem zwykle miejsce pobytu osoby skazanej znajduje się w Niemczech i nie zostało wszczęte żadne postępowanie służące zakończeniu tego pobytu.

W odniesieniu do art. 7 ust. 4:

Artykuł 7 ust. 1 decyzji ramowej nie ma zastosowania do wykonania zagranicznych wyroków w Republice Federalnej Niemiec.

W odniesieniu do art. 23 ust. 3:

Właściwe organy Republiki Federalnej Niemiec mogą zażądać, by wyrok lub jego główne części zostały dostarczone z tłumaczeniem na język niemiecki.

Elektroniczne powiadomienie o aktach wykonawczych zostało już umieszczone w bazie danych o krajowych środkach wykonawczych.

(zwrot grzecznościowy)

(podpisano) Sebastian Jeckel